



# GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)  
 Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。  
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

## 通訳職員募集中!

## We are hiring Interpreter/Translator Staff!

問い合わせ先 CONTACT  
 人事課 Jinjika  
 TEL 0533-66-1163

職員募集中(令和5年10月採用 会計年度任用職員(通訳))

英語及びタガログ語、またはポルトガル語の通訳・筆記ができ、平成20年4月1日以前に生まれた人。

※日本語が母語でない人は日本語能力試験2級相当以上の日本語能力があること。

※日本語能力試験2級相当以上とは次に示す場合が該当となります。

- ①日本語能力試験2級以上を有している場合
- ②日本の中学校及び高等学校を卒業している場合
- ③日本語の通訳業務の経験が2年以上ある場合

【申込】8月31日(木)までに直接、または郵送(8月25日消印)で、申込書・受験票を人事課まで。

申込書・受験票は人事課窓口、及び蒲郡市ホームページにあります。

Hiring Interpreter(October 2023 Recruit Fiscal Year Staff(Interpreter))

Those who can interpret and write in English and Tagalog or Portuguese and were born before April 1, 2008.

※Those whose mother tongue is not Japanese must have JLPT Level 2 or higher.

※The following are the criteria for being considered for JLPT Level 2 or above.

- ①Possesses JLPT N2 level or above
- ②Graduated Junior High school or Senior High school in Japan
- ③2 years and above Japanese Interpretation Experience

【Application】 Submit the application form and examination voucher to Jinjika in person on August 31 (Thu) or by mail (postmarked by August 25).

Application examination forms are available at Jinjika counter and on the Gamagori City website.



## 幼児教室 親子で英語遊び

## Class for Toddlers English Play with Parent and Child

問い合わせ先 CONTACT  
 生涯学習課 Shogaigakusyuka  
 TEL 0533-66-1167

オジョ先生と一緒に親子で英語を楽しみましょう。

【とき】10月4日(水) 午前10時~11時30分

【ところ】形原公民館大ホール

【対象】市内在住の2・3歳児とその保護者

【定員】12組

【参加費】無料

【申込み】8月31日(木)から直接または電話で生涯学習課へ。



Let's enjoy English with parents and children with Mr.Ojo!

【Date】October 4 (Wed.) 10:00~11:30 【Place】Katahara Kominkan Dai Hall

【Target】2-3 years old and their parents living in the city 【Capacity】12 pairs 【Participation Fee】Free

【Application】From August 31 (Thu.), contact Shogaigakusyuka in person or by phone.

# スタインウェイを弾こう！ Let's play Steinway!

問い合わせ先 CONTACT  
市民会館 Shimin kaikan  
TEL 0533-67-5151

【とき】 8月20日(日) 午前9時～午後5時 【ところ】 市民会館大ホール  
【対象】 市内在住・在学の中中学生以上の方 ※経験者または保護者同伴の場合は小学生も可。

【参加費】 1,000 円(1区分1時間)

【申込み】 8月6日(日)から 電話で市民会館へ。 ※楽器の持ち込みはできません。

【Date】 August 20 (Sun.) 9:00~17:00 【Place】 Shiminkaikan Dai Hall

【Target】 Junior high school students and older who live or go to school in the city.

※Elementary school students are also welcome if the students are with an experienced person or a parent.

【Participation Fee】 1,000 yen (1 division 1 hour)

【Application】 From August 6 (Sun.), contact Shiminkaikan by phone. ※Musical instruments are not allowed.



## 8月の納期限 Deadline of tax payment in August

納期を守って、滞納のないように努めましょう。  
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
個人事業税 1期分【県税】	8月31日(木)	Individual enterprise tax for 1st term 【Prefectural tax】	August 31 (Thu)
市県民税 2期分	8月31日(木)	Residential tax for 2nd term	August 31 (Thu)
国民健康保険税 2期分	8月31日(木)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 2nd term	August 31 (Thu)
後期高齢者医療保険料 2期分	8月31日(木)	National Health Insurance tax for 1st term	August 31 (Thu)
介護保険料 3期分	8月31日(木)	Medical care insurance tax for the latter elders for 1st term	August 31 (Thu)

## 自治会に加入しましょう！

### Let's join in Jichikai, Residents' association !

問い合わせ先 CONTACT  
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika  
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



### まずは近所の人などに聞いてみましょう！

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

### Let's ask neighbors about Jichikai first !

## 日本語スピーチコンテスト出場者募集

### Looking for Japanese Speech Contest Contestants

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika

TEL 0533-66-1179

【とき】11月26日(日) 午後1時30分~4時

【ところ】蒲郡市民会館中ホール

【テーマ】自由(ただし多文化共生または国際交流に関する内容が望ましい)

【時間】小・中学生の部:3分以内(約800字) 高校生以上一般の部:5分以内(約1,200字)

【参加資格】日本語が母語ではない蒲郡市内在住の小学生以上の方

【応募方法】10月27日(金)までに申込書(協働まちづくり課、市ホームページにあります)と原稿を郵送、ファクス、メールで、

国際交流協会多文化共生部会事務局(〒443-8601 旭町17番1号 FAX:66-1196) (kyodo@city.gamagori.lg.jp)へ。

【その他】書類審査に合格した方に、当日スピーチしていただきます。小・中学生の部、高校生以上一般の部の上位入賞者は、

令和6年1月28日(日)の東三河日本語スピーチコンテスト(新城文化会館)に出場します。

入賞者には賞品(賞状と図書カード)を贈呈します。



【Date】November 26, Sunday 13:30~16:00 【Place】Medium Hall, Gamagori Civic Center

【Topic】Free (It is better to have the content of multiple cultural symbiosis or international exchange.)

【Length】Elementary/Junior high school: Within 3 minutes (About 800 letters)

High school and over including adults: Within 5 minutes (About 1,200 letters)

【Entry qualification】Elementary school students and over whose mother language is not Japanese and who live in Gamagori.

【How to apply】Please send application form and a manuscript by postal mail, FAX or e-mail to Multiculture Section, Association, Gamagori International by Oct.27, Friday.

Application form is available at Kyodomachidukurika or Gamagori city website.

(〒443-8601 Asahimachi, 17-1 FAX:66-1196) (kyodo@city.gamagori.lg.jp)

【Other】Persons who have passed documents screening will make a speech on the day.

High-rank prize winner of elementary/junior high school student group and High school student/adult group will participate in Higashimikawa Japanese Speech Contest (Shinshiro Civic Center) on Reiwa 6 year, January 28, Sun.

The winners will get a prize (a certificate and a book card).



## 住民税非課税世帯等支援給付金

### Resident Tax Exempt Household Support Benefit

問い合わせ先 CONTACT

福祉課 Fukushima

TEL 0533-66-1104

【支給額】1世帯3万円 【締切】9月30日(土) (消印有効)

【対象・提出書類】

①住民税非課税世帯(対象と思われる方に郵送する確認書などを返送してください。)

②家計急変世帯(直近1カ月で①相当に収入が減った世帯)…福祉課に申し出てください。

【問合せ先】臨時特別給付金事務局(市役所北棟2階 第3会議室 ☎66-1224)

【Payment Amount】30,000 yen per household 【Deadline】September 30 (Sat.) (Postmark valid)

【Target・Submitted documents】

① Resident tax exempt household ( Please return the confirmation documents that is mailed to the target person.)

② Households with sudden charge in household finances (Households whose income has decreased to the level of resident tax exempt households in the most recent month.)…Please apply to Fukushima.

【Contact】Temporary special benefit bureau (City Hall North Building 2nd Floor 3rd Meeting Room TEL66-1224)

## 児童扶養手当などの現況届を提出してください

Please submit Actual conditions declaration for Jidofuyoteate, etc.

問い合わせ先 CONTACT

子育て支援課 Kosodatেশienka

TEL 0533-66-1108

児童扶養手当・県遺児手当・市遺児手当・特別児童扶養手当の受給資格者の方は、引き続き対象となるかを確認するため、現況届を提出してください。

2022年分の所得について申告してない方は、至急、申告してください。現在は所得超過で申請していない方も、

前年中の所得によっては受給対象となる場合があります。該当すると思われる方はお問い合わせください。

### 【提出期間】

●児童扶養手当・県遺児手当・市遺児手当：8月1日（火）～31日（木）

●特別児童扶養手当：8月10日（木）～9月11日（月）

【提出先】子育て支援課 ※児童扶養手当一部支給停止適用除外事由届出書が届いた方は、併せて提出してください。

※母子家庭等出張就労相談

【とき】8月21日（月）午前9時～午後3時30分 【ところ】子育て支援課

Beneficiaries of Jidofuyoteate, Kenijiteate, Shijiteate and Tokubetsujidofuyoteate are required to submit

Actual conditions declaration in order that we confirm if they remain eligible continuously.

If you have not made income declaration for 2022 year fiscal year yet, please complete it immediately.

As for persons who have not applied for Teate because income has exceeded, they may be beneficiary depending on the income of the previous year. If you might be beneficiary, please contact Childrearing Support Section.

### 【Period of submission】

●Jidofuyoteate・Kenijiteate・Shijiteate: From August 1 Tuesday until August 31 Thursday

●Tokubetsujidofuyoteate: From August 10 Thursday until September 11 Monday

【Place of submission】 Childrearing Support Section

※If you receive "Jidofuyoteate ichijishikyuteishi tekiyogajiyu todokedesho", please submit it too.

※Business trip work consultation for mother-child families

【Date】 August 21, Monday 9:00~15:30 【Place】 Childrearing Support Section

## 母子家庭等医療費受給者証を更新します

Medical beneficiary certificate for a mother-child family, etc. will be renewed.

問い合わせ先 CONTACT

保険年金課 Hoken nenkinka

TEL 0533-66-1102

母子家庭等医療費受給者証を有する方は、引き続き対象になるかを確認するため、更新申請が必要です。

（申請書を7月31日（月）に郵送します）

なるべく、郵送で申請をしてください。 ※受給者証は10月下旬頃に送付します。

Those who have Medical beneficiary certificate for mother-child family, etc. need to apply for renewal to confirm if they are eligible continuously. (Application form will be sent on July 31 Monday.)

Please send the form to Hokennenkinka by postal mail.

※Beneficiary certificate will be sent in the end of October.

